

THE NAVAL STRUGGLE OF THE GREEKS DURING THE REVOLUTION OF 1821

Ο ΝΑΥΤΙΚΟΣ ΑΓΩΝΑΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ
ΣΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ 1821

THE GREEK NAVAL FORCES OF THE WAR OF INDEPENDENCE OF 1821

The threat of piracy led the Greeks to appeal to the Ottoman government and they succeeded in receiving permission to equip their ships with **cannons**. At the same time, the services of Greek sailors in foreign fleets brought them into contact with the **naval organization of the West**. The **obligatory service** in the Ottoman navy provided them with **knowledge** and **experience** and made them **battle ready**.

As soon as the Revolution began in 1821, the **Greek merchant fleet** was transformed into a **fighting navy**. The Greek navy, composed mainly of the small fleet of the three “maritime” islands, **Hydra**, **Spetses** and **Psara**, was joined by ships from other regions. The fleet comprised mainly boats such as the **briki**, **goleta**, **brigantini**, **martigos** and **saita**. The Greek forces had the disadvantage of being few in number but they showed **daring** and retained the advantage of **surprise**.

Captains of merchant ships became **leaders of naval ventures** and simple sailors were transformed into **heroes**. Towards the end of the Revolution, two new vessels joined the Greek fleet, the **Frigate “Hellas”** and the steamship **“Karteria”**. Also, particular mention must be made of the **incendiary ships**.

ΟΙ ΝΑΥΤΙΚΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ 1821

Η απειλή της πειρατείας ωθεί τους Έλληνες να αιτηθούν στην Οθωμανική Πύλη και να επιτύχουν τη συγκατάθεσή της να εξοπλίσουν τα πλοία τους με **πυροβόλα όπλα**. Παράλληλα, η υπηρεσία πολλών Ελλήνων στους ξένους στόλους, τους φέρνει σε επαφή με τη **δυτική πολεμική ναυτική οργάνωση**. Η **υποχρεωτική ναυτολογία** στον Οθωμανικό στόλο τους εφοδιάζει με **γνώσεις** και **πείρα** και τους καθιστά **ετοιμοπόλεμους**.

Με την έναρξη της Επανάστασης το 1821, ο **ελληνικός εμπορικός στόλος** μετατρέπεται σε πολεμικό. Συγκροτείται πρωτίστως από τους στολίσκους των τριών «ναυτικών» νησιών, **Ύδρας, Σπετσών και Ψαρών**, ενώ προστίθενται πλοία και άλλων περιοχών. Αποτελείται κυρίως από **μπρίκια, γολέτες, μπριγκαντίνια, μαρτίγκους, σαΐτες**. Οι Έλληνες μειονεκτούν σε δυνάμεις, αλλά επιδεικνύουν τόλμη και διατηρούν το πλεονέκτημα του **αιφνιδιασμού**.

Καπεταναίοι εμπορικών πλοίων γίνονται **ηγέτες ναυτικών επιχειρήσεων**. Απλοί ναύτες αναδεικνύονται σε **ηρωικές φυσιογνωμίες**. Κατά το τέλος του αγώνα, στον ελληνικό στόλο προστίθεται η **φρεγάτα «Ελλάς»** και το **ατμόπλοιο «Καρτερία**. Ιδιαίτερης μνείας χρήζουν και τα **πυρπολικά πλοία**.

THE BATTLE AT SEA

THE ROAD TOWARDS NATIONAL INDEPENDENCE

The Greek fleet spread the Revolution to the islands and the coastal regions. The Greek ships **resupplied the land forces** and did not allow the enemy forces to receive provisions nor to **transport Turkish soldiers** from Asia Minor to the Greek mainland.

In **1827**, the **3rd National Assembly in Trizoinia** voted to formally establish the **Greek National Fleet**. That year, the joint fleet of the Great Powers of the time destroyed the Ottoman-Egyptian fleet in the Battle of Navarino. In **1830** Greece was recognized as an **independent and sovereign nation**. The Revolution had attained its goals with the **decisive cooperation of the naval forces**.



Ο ΑΓΩΝΑΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ

Ο ΔΡΟΜΟΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑ

Ο ελληνικός στόλος εξαπλώνει την Επανάσταση σε νησιά και παράλιες περιοχές. **Ανεφοδιάζει τις πολεμικές δυνάμεις της ξηράς** και εμποδίζει τον εφοδιασμό των αντιπάλων. **Παρακωλύει και την απόβαση τουρκικών στρατευμάτων** από τη Μικρά Ασία στην ηπειρωτική Ελλάδα.

Το 1827, η Γ'Εθνοσυνέλευση στην Τροιζήνα, με ψήφισμα συστήνει επίσημα τον **Ελληνικό Εθνικό Στόλο**. Ο ενωμένος στόλος των Μεγάλων Δυνάμεων της εποχής καταστρέφει τον τουρκοαιγυπτιακό στη Ναυμαχία του Ναυαρίνου. Το 1830 η Ελλάδα αναγνωρίζεται ως **ανεξάρτητο και κυρίαρχο κράτος**. Η Επανάσταση έχει πετύχει τους σκοπούς της και **με την καθοριστική σύμπραξη των ναυτικών δυνάμεων**.



LIST OF EXHIBITS

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΚΘΕΜΑΤΩΝ

PAN ART
CONNECTIONS, INC.

HISTORICAL ARCHIVE MUSEUM OF HYDRA COLLECTION

ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΥΔΡΑΣ
ΣΥΛΛΟΓΗ

THE MUSEUM

The **Historical Archive Museum of Hydra**, is an important Bearer of Culture, Tradition and History not only for the island of Hydra but for all of Greece. It has been offering for over a 100 years, a very important and multifaceted cultural work. The Historical Archive Museum of Hydra is a purely Public Service, regional service of the General State Archives and under the jurisdiction of the Ministry of Education, Research and Religious Affairs.

The **Historical Archive Museum of Hydra** houses many items donated to the museum by the descendants of the families who dominated the social structure of the island in the 1800's and were instrumental in the launch of the Greek War of Independence. The museum has a distinctive nautical theme which reflects the strategic importance that Hydra held during that time as a safe harbor from which to launch the Greek fleet.

It is active in a variety of ways and in addition to the scientific museum and archival work, it presents a series of quality cultural events including conferences, workshops, lectures, book presentations, art exhibitions, educational programs for young people, musical concerts, theatrical and dance performances etc.

For the last 30 years, IAMH has been in constant dialogue and cooperation with cultural institutions inside and outside Greece, contributing greatly to the promotion of Greek and world cultural heritage!

THE MUSEUM

The museum consists of the following sections:

Archival Section

Collects information on the tradition, culture and history of the island. The origin of these archives are records of public services and private documents, most of which belong to the 18th and 19th century. The number of original documents is close to 18,000 and there are 122 codes and Community ledgers, evidence showing the role of Hydra in that time. There are also religious, educational and administrative records and individual files of great personalities such as Th.Kolokotronis, J. Makriyannis, I. Kapodistrias and A.Miaoulis.

Museum Section

Exhibits creations from the 18th, 19th and 20th century such as swords, navigation equipment, traditional costumes of Hydra, battle weapons and the great Charter of Rigas Feraios, paintings including ship portraits, a map collection and portraits, most of them oil paintings, of historical figures, such as Emmanuel Tombazis, Andreas Miaoulis and Helen Krieza. The museum also maintains and displays the embalmed heart of Andreas Miaoulis.

Library

With more than 4,000 books, many of which date back to 19th century, is constantly enhanced with literary books, newspapers and anything with historical content.



ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ

Το **Ιστορικό Αρχείο-Μουσείο Ύδρας**, σημαντικός Φορέας Πολιτισμού, Παράδοσης και Ιστορίας όχι μόνο για το νησί της Ύδρας αλλά και για την Ελλάδα ευρύτερα, προσφέρει εδώ και 100 συναπτά έτη, ένα πολύ σημαντικό και πολύπλευρο πολιτιστικό έργο. Το **Ι.Α.Μ. Ύδρας** δημόσια υπηρεσία που **ανήκει στο Υπουργείο Παιδείας και εποπτεύεται επιστημονικά από τα Γενικά Αρχεία του Κράτους**.

Το **Ιστορικό Αρχείο-Μουσείο Ύδρας** στεγάζει πολλά αντικείμενα τα οποία δώρισαν στο Μουσείο από οι απόγονοι των οικογενειών που κυριάρχησαν στην κοινωνική δομή του νησιού γύρω στα 1800 και διαδραμάτισαν καθοριστικό ρόλο στην έναρξη του ελληνικού πολέμου της ανεξαρτησίας. Το Μουσείο έχει ένα ιδιαίτερο ναυτικό θέμα που αντικατοπτρίζει τη στρατηγική σημασία που είχε η Ύδρα κατά τη διάρκεια εκείνης της εποχής, ως ένα ασφαλές λιμάνι από το οποίο θα μπορούσε να ξεκινήσει ο ελληνικός στόλος.

Δραστηριοποιείται ποικιλοτρόπως και έχει να επιδείξει, εκτός της καθαυτό επιστημονικής μουσειακής και αρχειακής ενασχόλησης και ένα πλήθος διοργάνωσης και παρουσιάσης υψηλής ποιότητας πολιτιστικών εκδηλώσεων στις οποίες περιλαμβάνονται συνέδρια, ημερίδες, διαλέξεις, παρουσιάσεις βιβλίων, εικαστικές εκθέσεις, εκπαιδευτικά προγράμματα για νέους, μουσικές συναυλίες, θεατρικές και χορευτικές παραστάσεις κ.ά.

Τα τελευταία 30 χρόνια το ΙΑΜΥ βρίσκεται σε συνεχή διάλογο και συνεργασία με πολιτιστικούς Φορείς εντός και εκτός Ελλάδας, συμβάλλοντας εξαιρετικά στην προβολή της ελληνικής και της παγκόσμιας πολιτιστικής κληρονομιάς!

ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ

Το μουσείο χωρίζεται στα εξής τμήματα:

Αρχαιακό Τμήμα

Συλλέγει πληροφορίες για την παράδοση, τον πολιτισμό και την ιστορία του νησιού. Η προέλευση αυτών των αρχείων είναι αρχεία δημοσίων υπηρεσιών και ιδιωτικών εγγράφων, τα περισσότερα από τα οποία τοποθετούνται χρονικά στον 18ο και 19ο αιώνα. Ο αριθμός των πρωτογενών εγγράφων ανέρχεται σε περίπου 18.000, καθώς και 122 κώδικες και κατάστιχα της Κοινότητας της Ύδρας που μαρτυρούν τον ρόλο της Ύδρας την εποχή εκείνη. Επίσης, συμπεριλαμβάνονται και εκκλησιαστικά, εκπαιδευτικά και διοικητικά αρχεία και ιδιωτικά έγγραφα σπουδαίων προσωπικοτήτων, όπως του Θ.Κολοκοτρώνη, Ι.Μακρυγιάννη, Ι.Καποδίστρια και Α.Μιαούλη.

Μουσειακό Τμήμα

Εκθέματα του 18ου-19ου και 20ου αιώνα, όπως σπαθιά, εξοπλισμό πλοήγησης, παραδοσιακές φορεσιές της Ύδρας, όπλα και τη Μεγάλη Χάρτα του Ρηγα Φεραίου, πίνακες που περιλαμβάνουν πορτρέτα πλοίων, μια συλλογή χαρτών και πορτρέτα, τα περισσότερα εκ των οποίων είναι ελαιογραφίες, ιστορικών μορφών όπως αυτά των Εμμανουήλ Τομπάζη, Ανδρέα Μιαούλη και Ελένης Κριεζά. Το μουσείο επίσης φιλοξενεί την ασημένια λήκυθο με την ταριχευμένη καρδιά του ναυάρχου Ανδρέα Μιαούλη.

Βιβλιοθήκη

Με περισσότερα από 4.000 βιβλία, τα περισσότερα εκ των οποίων χρονολογούνται από τον 19ο αι., η βιβλιοθήκη εμπλουτίζεται διαρκώς με λογοτεχνικά βιβλία, εφημερίδες και οτιδήποτε έντυπο ιστορικού περιεχομένου.

THE TELESCOPE OF THE HYDRIOT ADMIRAL ANDREAS MIAOULIS

Elongated nautical telescope-spy glass, brass with macrame decoration.

Ver. 1790-1800.

ΤΟ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΟ ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΝΑΥΑΡΧΟΥ ΑΝΔΡΕΑ ΜΙΑΟΥΛΗ

Επίμηκες ναυτικό τηλεσκόπιο-κανοκυάλι, ορειχάλκινο με διακόσμηση μακραμέ.

Περ. 1790-1800.



THE PALASKA OF THE CHIEFTAIN PANOURGIAS PANOURGIAS

Leather, framed with silver decoration shell, in which the warrior placed the prepared bullets, the so called “chartouts” or “fousekia. Early 19th cent.

Η ΠΑΛΑΣΚΑ ΤΟΥ ΟΠΛΑΡΧΗΓΟΥ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ

Δερμάτινη, πλαισιωμένη με ασημένιο διακοσμητικό περίβλημα, μέσα στην οποία ο πολεμιστής τοποθετούσε τα προετοιμασμένα βόλια του, τις λεγόμενες "χαρτούσες" ή "φουσέκια". Αρχές 19ου αι.



SILVER YATAGAGAN WITH SCABBARD OF THE CHIFTAIN PANOURGIAS PANOURGIA

Short, broad and curved ottoman sabre. It was the principal defensive weapon during sudden enemy attacks (yourousia) that was pulled out of the fighter's leather belt (selachi) when his pala (sword) broke or fell down. Early 19th cent.

ΑΣΗΜΕΝΙΟ ΓΙΑΤΑΓΑΝΙ ΜΕ ΘΗΚΑΡΙ ΤΟΥ ΟΠΛΑΡΓΗΓΟΥ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ

Κοντό, πλατύ και κυρτό οθωμανικό σπαθί. Ήταν το κυρίως αμυντικό όπλο κατά τις επιθέσεις (γιουρούσια) που έβγαινε από το σελάχι του αγωνιστή όταν η πάλα του έσπαζε ή έπεφτε κάτω. Αρχές 19ου αι.



KARIOFILI OF THE CHIEFTAIN PANOURGIAS PANOURGIAS

Greek manufacture, with ornate silver decorations on the length of the barrel and excellent art wood carved elements and silver rosettes on the stock. Early 19th cent.

ΚΑΡΙΟΦΙΛΙ ΤΟΥ ΟΠΛΑΡΧΗΓΟΥ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ

Ελληνικής κατασκευής, με ένθετο ασήμι κατά μήκος της κάννης και ασημένια ελάσματα. Αρχές 19ου αι.

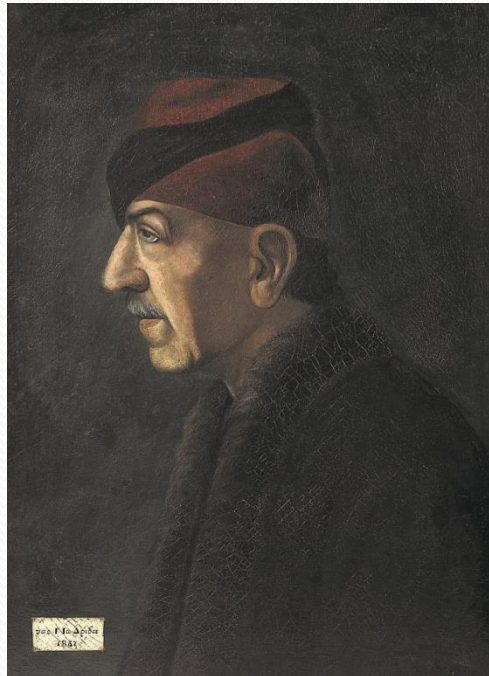


THE HYDRIOT SENATOR LAZAROS KOUNTOURIOTIS

Hydriot senator, leader of the **Kountouriotis family**, a particularly savvy and important contributor to the Revolution of 1821. Work of Georgios-Ioannis Grivas. Oil painting on canvas, 1867. Dim. 80 x 63 cm.

Ο ΥΔΡΑΙΟΣ ΠΡΟΚΡΙΤΟΣ ΛΑΖΑΡΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Υδραίος πρόκριτος, αρχηγός της **οικογένειας Κουντουριώτη**, ιδιαίτερα νουνεχής και σημαντικός παράγοντας της Επανάστασης του 1821. Έργο του Γεωργίου-Ιωάννη Γρίβα. Ελαιογραφία σε καμβά, 1867. Διαστ. 80 x 63 εκ.



THE HYDRIOT FIRE FIGHTER GEORGIOS THEOCHARIS

Hydriot fire fighter, the first to rule a fire ship in the Struggle (**Sea battle of Eressos - May 1821**). He took part in many victorious sea battles. In 1824 he sank a Turkish frigate in the **Battle of Gerontas**. Work of Andreas Kriezis, 1846. Oil painting on canvas. Dim 80 x 63 cm.

Ο ΥΔΡΑΙΟΣ ΠΥΡΠΟΛΗΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΘΕΟΧΑΡΗΣ

Υδραίος ναυμάχος και πυρπολητής, ο πρώτος που κυβέρνησε πυρπολικό πλοίο στον Αγώνα (**Ναυμαχία Ερεσού - Μάιος 1821**). Πήρε μέρος σε πολλές νικηφόρες ναυμαχίες. Το 1824 καταβύθισε τουρκική φρεγάτα στη **Ναυμαχία του Γέροντα**. Έργο του Ανδρέα Κριεζή, 1846. Ελαιογραφία σε καμβά. Διαστ. 80 x 63 εκ.



THE TROMBONI (SHORTGUN) OF THE HYDRIOT FIRE FIGHTER GEORGIOS THEOCHARIS

French origin. The mechanism bears the inscription "Peyrd Dumarcs a S' Etienne". Late 18th-early 19th cent.

ΤΟ ΤΡΟΜΠΟΝΙ ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΠΥΡΠΟΛΗΤΗ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΘΕΟΧΑΡΗ

Γαλλικής προέλευσης. Ο μηχανισμός του φέρει την επιγραφή "Peyrd Dumarcs a S' Etienne". Τέλη 18ου-αρχές 19ου αι.



FRAGMENT (SPARAGMA) OF THE LAST GREEK FLAG OF THE BRIG “ARIS” OF THE HYDRIOT CAPTAIN ANASTASIOS TSAMADOS

The flag was waving at the legendary brig "**Aris**" of the Hydriot captain **Anastasios Tsamados**. "Aris" was maintained until March 25th 1921, when it was sank "honorably" in celebration of the 100th anniversary of the Greek Revolution in the sea of the Saronic Gulf, near the island of Kyra Salaminas near the Naval base, unfortunately due to the financial inability to repair and maintain it from the Greek Navy.

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ («ΣΠΑΡΑΓΜΑ») ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑΣ ΓΑΛΑΝΟΛΕΥΚΗΣ ΣΗΜΑΙΑΣ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ «ΑΡΗΣ» ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΚΥΒΕΡΝΗΤΗ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ ΤΣΑΜΑΔΟΥ

Κυμάτιζε στο θρυλικό μπρίκι "**Άρης**" του υδραίου κυβερνήτη **Αναστασίου Τσαμαδού**. Ο "**Άρης**" διατηρήθηκε μέχρι τις 25 Μαρτίου 1921, οπότε και βυθίστηκε "τιμητικά" κατά τον εορτασμό των 100 ετών από την Ελληνική Επανάσταση στα νερά του Σαρωνικού, κοντά στη νησίδα Κυρά Σαλαμίνας πλησίον του Ναυστάθμου, λόγω, ατυχώς, της οικονομικής αδυναμίας επισκευής και συντήρησης του από το Πολεμικό Ναυτικό.



THE SWORD OF THE HYDRIOT SEA CAPTAIN LAZAROS LALECHOS

The sword of a high officer **awarded by King Otto to honor Hydriot sea fighter Lazaros Lalechos** for his contribution to the Revolution of 1821. Mid 19th cent.

ΤΟ ΣΠΑΘΙ ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΝΑΥΜΑΧΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ ΛΑΛΕΧΟΥ

*Το ξίφος ανώτερου αξιωματικού που τιμητικά απονεμήθηκε **από τον Βασιλιά Όθωνα στον Υδραίο ναυμάχο Λάζαρο Λαλεχό** για την προσφορά του στην Επανάσταση του 1821. Μέσα 19ου αι.*



THE MEDAL OF HYDRIOT SEA FIGHTER LAZAROS LALECHOS

The Medal awarded by King of Greece Otto to Hydriot sea fighter Lazaros Lalechos. Mid 19th cent.

ΤΟ ΜΕΤΑΛΛΙΟ ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΝΑΥΜΑΧΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ ΛΑΛΕΧΟΥ

Το μετάλλιο που απονεμήθηκε από τον Βασιλιά της Ελλάδος Όθωνα στον Υδραίό ναυμάχο Λάζαρο Λαλεχό. Μέσα 19ου αι.

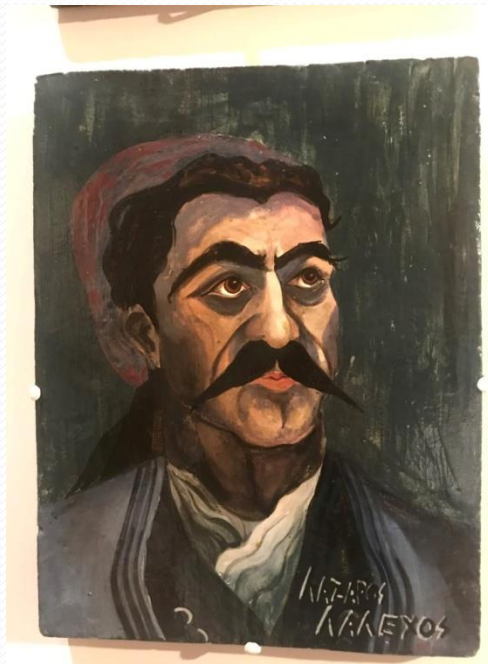


PORTRAIT OF HYDRIOT SEA FIGHTER LAZAROS LALECHOS

Portrait of Hydriot sea fighter **Lazaros Lalechos**. Refractory plate made in folk-style. Early 20th cent.

ΠΡΟΣΩΠΟΓΡΑΦΙΑ ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΝΑΥΜΑΧΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ ΛΑΛΕΧΟΥ

Προσωπογραφία του Υδραίου ναυμάχου **Λάζαρου Λαλεχού**. Πυρίμαχη πλάκα φιλοτεχνημένη με λαϊκή τεχνοτροπία. Αρχές 20ου αι.



BUST OF MAJOR GENERAL DIMITRIOS KALLERGIS

Marble tomb bust which portrays Major General **Dimitrios Kallergis**. It bears the sign “Γ.ΜΑΛΑΚΑΤΕΣ ΕΠΟΙΕΙ”. (Made by J. MALAKATES) Work of the great artist Jakobos Malakates made in 1867. (The brothers Jakobos and Fragiskos Malakates come from the village Ysternia of Tinos and became top sculptors. They founded also the first Hermoglyphio in Athens, in the Stadiou and Korai street.).

ΠΡΟΤΟΜΗ ΤΟΥ ΥΠΟΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΚΑΛΛΕΡΓΗ

Η μαρμάρινη επιτύμβια προτομή τον υποστρατήγου **Δημήτριο Καλλέργη**. Φέρει την επιγραφή «Γ.ΜΑΛΑΚΑΤΕΣ ΕΠΟΙΕΙ». Έργο του σπουδαίου Τήνιου καλλιτέχνη Ιακώβου Μαλακατέ φιλοτεχνημένο το 1867. (Οι αδελφοί Ιάκωβος και Φραγκίσκος Μαλακατές κατάγονταν από το χωριό Υστέρνια της Τήνου και αναδείχθηκαν σε κορυφαίους γλύπτες. Ίδρυσαν και το πρώτο Ερμογλυφείο στην Αθήνα, στις οδούς Σταδίου και Κοραή).



THE SWORD OF MAJOR GENERAL DIMITRIOS KALLERGIS

The sword of Major General **Dimitrios Kallergis**. 19 cent.

ΤΟ ΣΠΑΘΙ ΤΟΥ ΥΠΟΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΚΑΛΛΕΡΓΗ

*Το σπαθί του Υποστρατήγου **Δημητρίου Καλλέργη**. 19ος αι.*



PORTRAIT OF MAJOR GENERAL DIMITRIOS KALLERGIS

Dimitrios Kallergis (1803-1867) Fighter of the Greek Revolution in 1821, also a Major General, politician and one of the most important protagonists of the revolution of September the 3rd ,1843. Oil on canvas, work of an unknown painter Dim. 94 x 76 cm.

ΠΡΟΣΩΠΟΓΡΑΦΙΑ ΤΟΥ ΥΠΟΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΚΑΛΛΕΡΓΗ

Δημήτριος Καλλέργης (1803-1867). Αγωνιστής της Ελληνικής Επανάστασης του 1821, υποστράτηγος, πολιτικός και ένας από τους σημαντικότερους πρωταγωνιστές της επανάστασης της 3ης Σεπτεμβρίου 1843. Ελαιογραφία σε καμβά, έργο αγνώστου ζωγράφου. Διαστ. 94 x 76 εκ.



THE POLACCA "PROVIDENCIA" OF THE HYDRIOT SEA FIGHTERS LAZAROS AND PETROS LALECHOS

The Polacca "Providencia" of the Hydriot sea fighters **Lazaros and Petros Lalechos**. Work of Antoine Roux. Marseille 1818. Water color. Dim. 62 x 88 cm.

Η ΠΟΛΑΚΑ «PROVIDENCIA» ΤΩΝ ΥΔΡΑΙΩΝ ΝΑΥΜΑΧΩΝ ΛΑΖΑΡΟΥ ΚΑΙ ΠΕΤΡΟΥ ΛΑΛΕΧΟΥ

Η πολάκα των Υδραίων ναυμάχων **Λάζαρου και Πέτρου Λαλεχού**. Έργο του Antoine Roux. Μασσαλία 1818. Υδατογραφία. Διαστ. 62 x 88 εκ.



RUSSIAN IMPERIAL “BULL” (SEAL)

Russian Imperial "Bull" (seal). Written permissions granted to the Hydriot seamen for free navigation in the Mediterranean with the Russian flag. The document is accompanied and ratified by the Russian imperial “bull”. Seal inside an elaborate brass case. 18th cent.

ΡΩΣΙΚΗ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΚΗ ΒΟΥΛΑ

Ρώσικη Αυτοκρατορική Βούλα. Γραπτή άδεια σε Υδραίους ναυτικούς ελεύθερης ναυσιπλοΐας των πλοίων τους ανά τη Μεσόγειο, φέροντας τη ρώσικη εμπορική σημαία. Τα έγγραφα συνοδεύονται και επικυρώνονται με τη ρώσικη αυτοκρατορική βούλα-σφραγίδα εντός περίτεχνης ορειχάλκινης θήκης. 18ος αι.



THE SILVER CUP OF THE HYDRIOT ADMIRAL OF THE REVOLUTION GEORGIOS SACHTOURIS

It bears floral and animal engraved decorations. Its lower curved surface is impressive and special. 19th cent.

Η ΑΣΗΜΕΝΙΑ ΚΟΥΠΑ ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΝΑΥΜΑΧΟΥ ΤΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΣΑΧΤΟΥΡΗ

Φέρει ολόγυρα εγχάρακτες φυτικές και ζωικές αναπαραστάσεις. Εντυπωσιακή και ιδιαίτερη η κάτω κυρτή επιφάνειά της. 19ος αι.



SEAL OF THE FIRE FIGHTER GEORGIOS VATIKIOTIS

The silver Seal of the fire fighter **Georgios Vatikiotis** with three different sides. 19th cent.

ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΤΟΥ ΠΥΡΠΟΛΗΤΗ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΒΑΤΙΚΙΩΤΗ

Η ασημένια Σφραγίδα του πυρπολητή **Γεωργίου Βατικιώτη** με τρεις διαφορετικές όψεις. 19th αι.



THE PALASKA OF ANTONIOS OIKONOMOU

The Palaska of **Antonios Oikonomou**. Brass Palaska with engraved depictions of landscapes of Constantinople belonging to the leader of the Revolution in Hydra. Early 19th cent.

Η ΠΑΛΑΣΚΑ ΤΟΥ ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ

Η Παλάσκα του **Αντωνίου Οικονόμου**. Ορειχάλκινη παλάσκα με ανάγλυφες παραστάσεις τοπίων της Κωνσταντινούπολης που ανήκαν στον πρωτεργάτη της Επανάστασης στην Ύδρα. Αρχές 19ου αι.



AUTHENTIC MAN'S HYDRIOT COSTUME

Authentic Man's Hydriot costume. Early 19th cent.

ΑΥΘΕΝΤΙΚΗ ΑΝΔΡΙΚΗ ΥΔΡΑΪΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ

Αυθεντική Ανδρική Υδραΐκη Ενδυμασία. Αρχές 19ου αι.



AUTHENTIC WOMAN'S HYDRIOT COSTUME Authentic Woman's Hydriot costume. It belonged to Panagioula D. Lignou. Early 19th cent.

ΑΥΘΕΝΤΙΚΗ ΓΥΝΑΙΚΕΙΑ ΥΔΡΑΪΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ

Αυθεντική Γυναικεία Υδραϊκή Ενδυμασία. Ανήκε στην **Παναγιούλα Δ. Λιγνού**. Αρχές 19ου αι.

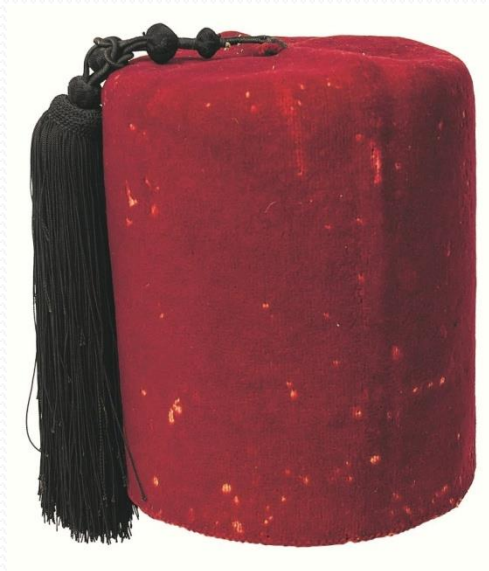


FESI OF DIMITRIOS LIGNOS

Fesi of **Dimitrios Lignos**. "FESSI", head cover, part of the costume of the Hydriot fighter of the War of Independence. Placed on its original wooden stand. It belonged to Dimitrios A. Lignos. 19th cent.

ΦΕΣΙ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΛΙΓΝΟΥ

Το Φέσι του **Δημητρίου Λιγνού**. Κάλυμμα κεφαλής Υδραίου αγωνιστή του 1821. Διασώζεται πάνω στην ξύλινη βάση του. 19ος αι.



MEMORIAL ARTWORKS FROM THE NAPOLEON BONAPARTE FAMILY (GUEST WEDDING GIFTS)

Memorial artworks from the **Napoleon Bonaparte** family (possibly guest wedding gifts?). They belonged to the **Kountouriotis family**, 19th cent.

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΑ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΤΟΥ ΝΑΠΟΛΕΟΝΤΑ Α΄ ΒΟΝΑΠΑΡΤΗ (ΜΠΟΜΠΟΝΙΕΡΕΣ ΓΑΜΟΥ)

Αναμνηστικά καλλιτεχνήματα της οικογένειας του **Ναπολέοντα Α' Βοναπάρτη** (πιθανώς μπομπονιέρες γάμου). **Ανήκαν στην Οικογένεια Κουντουριώτη**. 19ος αι.



PHILHELLENE OBJECTS – PORCELAIN DISHES FAYANCE

Two Porcelain Dishes Fayance which **belonged to the Kountouriotis family**. 19th cent.

ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΚΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ – ΠΟΡΣΕΛΑΝΙΝΑ ΠΙΑΤΑ ΦΑΓΙΑΝΣ

Δύο πορσελάνινα πιάτα φαγιάνς τα οποία **ανήκαν στην οικογένεια Κουντουριώτη**. 19ος αι.



PHILHELLENE OBJECT – STATUETTE MEISSEN

Ornate artwork depicting a woman painting. Made from porcelain Meissen, 19th cent.

ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ – ΑΓΑΛΜΑΤΙΔΙΟ MEISSEN

Περίτεχνο καλλιτέχνημα, το οποίο απεικονίζει γυναίκα που ζωγραφίζει έναν πίνακα. Κατασκευασμένο από πορσελάνη Meissen, 19ος αιώνας.



THE PISTOL OF LASKARINA MPOUMPOULINA

Pistol with elaborate with silver engraved decoration. It belonged to the originated from Hydra, **first female Admiral**, who lived and worked in Spetses during the Struggle. Second half 18th cent.

ΠΙΣΤΟΛΑ ΛΑΣΚΑΡΙΝΑΣ ΜΠΟΥΜΠΟΥΛΙΝΑΣ

Πιστόλα εμπροσθογεμής με εντυπωσιακή ασημένια εγχάρακτη διακόσμηση. Ανήκε στην υδραία την καταγωγή, **πρώτη γυναίκα ναύαρχο**, που κατά τη διάρκεια του Αγώνα έζησε και έδρασε στις Σπέτσες. Δεύτερο μισό 18ου αι.



GUNPOWDER CASE

Gunpowder case made of bull's horn and bronze (circa 1800). It was used by fighters of the Revolution. The upper opening functions as a measure of the amount of powder. Ver. 1800.

ΜΠΑΡΟΥΤΟΘΗΚΗ

Είναι κατασκευασμένη από κέρατο βοδιού και ορείχαλκο. Χρησιμοποιούνταν από αγωνιστές της Επανάστασης, κρεμασμένη στο σελάχι τους. Το ορειχάλκινο στόμιο λειτουργούσε ως μεζούρα μέτρησης της ποσότητας μπαρουτιού για το όπλο τους. Περί το 1800.



TURKISH HATCHET

Turkish hatchet with incised date 1223 (1223+585=1808) A symbol of power and strength for the Ottoman bearer.

ΤΟΥΡΚΙΚΟΣ ΠΕΛΕΚΥΣ

Σύμβολο δύναμης και εξουσίας για τον φέροντα Οθωμανό. Τα χαράγματα στην επιφάνεια του αναγράφουν την ημερομηνία 1223 (1223+585), δηλαδή έτος 1808.



SKULL-CRACKER

Lethal weapon made of wood, 19th cent.

ΚΡΑΝΙΟΘΡΑΥΣΤΗΣ

Φονικό όπλο Οθωμανών κατακτητών, κατασκευασμένα από ξύλο. 19ος αι.



SMALL CHEST FOR JEWELRY SAVING OF THE FOTIAS FAMILY

Small chest for jewelry saving of the **Fotias family**. It bears engraved decoration. 19th century. Dim. 34 x 22 cm.

ΚΙΒΩΤΙΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗ ΦΥΛΑΞΗ ΤΙΜΑΛΦΩΝ ΤΗΣ ΥΔΡΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΦΩΤΙΑ

Κιβωτίδιο για τη φύλαξη τιμαλφών της Υδραΐκης **οικογένειας Φωτιά**. Φέρει εντυπωσιακή ανάγλυφη διακόσμηση με φύλλα. Ρόδακες και ανθέμια, και βελούδινη εσωτερική επικάλυψη. 19ος. αι.. Διαστ. 34 x 22 εκ.



NAVAL SEXTANT OF THE HYDRIOT SEA FIGHTER NIKOLAOS VOTSIS

Naval sextant of the beginning of the 19th century with its wooden case. It belonged to the Hydriot sea-fighter **Nikolas Votsis** and it was donated to H.A.M. of Hydra by his grandson, Admiral Nikolaos Votsis, captain of the legendary Torpedo boat 11. Early 19th cent.

ΝΑΥΤΙΚΟΣ ΕΞΑΝΤΑΣ ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΝΑΥΜΑΧΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΒΟΤΣΗ

*Συνοδεύεται από την ξύλινη θήκη του. Δωρήθηκε στο ΙΑΜΥ από τον εγγονό του υδραίου ναυμάχου, τον ναύαρχο των Βαλκανικών Πολέμων **Νικόλαο Βότση**, κυβερνήτη του θρυλικού Τορπιλοβόλου 11. Αρχές 19ου αι.*



HYDRIOT ADMIRAL ANDREAS MIAOULIS

Andreas Miaoulis, leader of the Naval war of 1821, was born on May 20, 1769 in Hydra and died on June 11, 1835 in Athens. A unique strategic mind, brave, risky and bold, he became the Admiral of Hydra and later commander-in-chief of the three-island Greek fleet, which repeatedly led to a number of victorious sea battles. Work of Georgios Rapsomanikis. Drawing with pencil (kiaroscuro technique). Dim. 44 x 66 cm.

Ο ΥΔΡΑΙΟΣ ΝΑΥΑΡΧΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ ΜΙΑΟΥΛΗΣ

Ο Ανδρέας Μιαούλης, πρωτεργάτης του Ναυτικού Αγώνα του 1821, γεννήθηκε στις 20 Μαΐου 1769 στην Ύδρα και πέθανε στις 11 Ιουνίου 1835 στην Αθήνα. Μοναδικός στρατηγικός νους, ανδρείος, ριψοκίνδυνος και παράτολμος, αναδείχθηκε ναύαρχος της Ύδρας και αργότερα αρχинаύαρχος του τρινήσιου ελληνικού στόλου, τον οποίο οδήγησε επανειλημμένα σε πλήθος νικηφόρων ναυμαχιών. Έργο του Γεωργίου Ραψομανίκη. Σχέδιο με μολύβι (τεχνική κιαροσκούρο). Διαστ. 44 x 66 εκ.



SMALL “SALLUTING” CANON

Saluting cannon from Hydriot vessel of the time of the Greek Revolution. Early 19th cent. Dim. 60 x 18 cm.

ΜΙΚΡΟ ΚΑΝΟΝΙ ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΥ

Χρήσιμο για τη συνήθη ανταπόδοση βολών χαιρετισμού κατά τη συνάντηση δύο πλοίων στην πορεία τους. Ανήκε σε υδραίο πλοίο της Επανάστασης. Αρχές 19ου αι. Διαστ. 60 x 18 εκ.



KARIOFILI OF THE STRUGGLE

Present of Peloponnesian chieftains to **Lazaros Kountouriotis** for his ammunition shipping. 19th cent.

ΚΑΡΙΟΦΙΛΙ ΤΟΥ ΑΓΩΝΑ

Δώρο των Πελοποννησίων οπλαρχηγών στον **Λάζαρο Κουντουριώτη** για την εκ μέρους του αποστολή πολεμοφοδίων.
19ος αι.



BUST OF NIKOLAOS, GEORGIOS KOLMANATIS, NIKOLAOS JORGE

Bust of the Hydriot hero of the Argentinian fight for Independence. He was born in Hydra. From 1811 to 1886 he lived and fought with the Argentinian people against the Spanish, serving as ensign and captain in the war ships of the Argentinian fleet, "Hercules" and "Trinidad". He actively participated in many sea battles as a commander of a war squadron of the fleet (1826-1828) and he excelled , awarding him the grade of vice admiral.

ΠΡΟΤΟΜΗ ΝΙΚΟΛΑΟΥ, ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΚΟΛΜΑΝΙΑΤΗ

Προτομή του ήρωα της Ανεξαρτησίας της Αργεντινής. Γεννήθηκε στην Ύδρα στα 1784. Από το 1811 έως το 1886 έζησε και αγωνίστηκε στο πλευρό των Αργεντινών εναντίον των Ισπανών, υπηρετώντας ως σημαιοφόρος και κυβερνήτης στα πολεμικά πλοία του στόλου της Αργεντινής, "Ηρακλής" και Τρινιντάντ". Συμμετείχε ενεργά σε πολλές ναυμαχίες ως διοικητής πολεμικής μοίρας του στόλου (1826-1828) όπου και διακρίθηκε τιμώμενος με τον βαθμό του υποναυάρχου. Δωρήθηκε από την Εβίτα Περόν στο ΙΑΜΥ το 1949.



THE LEGENDARY BRIG “ARIS” OF THE HYDRIOT SEA FIGHTER ANASTASIOS TSAMADOS

The legendary brig «**ARIS**» of the Hydriot sea fighter **Anastasios Tsamados** (1774 – 1825). Photo by Nicolaos Makkas, 1905.

ΤΟ ΘΡΥΛΙΚΟ ΜΠΡΙΚΙ «ΑΡΗΣ» ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΝΑΥΜΑΧΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ ΤΣΑΜΑΔΟΥ

Ο θρυλικός πάρων «**ΑΡΗΣ**» του Υδραίου ναυμάχου **Αναστασίου Τσαμαδού** (1774 – 1825). Φωτογραφία του Νικολάου Μακκά, 1905.



THE HYDRIOT SEA FIGHTER ANASTASIOS TSAMADOS

Anastasios Tsamados in young age. Lithography, work by Louis Dupré. Dim. 45 x 63 cm.

Ο ΥΔΡΑΙΟΣ ΝΑΥΜΑΧΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΤΣΑΜΑΔΟΣ

Ο Αναστάσιος Τσαμαδός σε νεαρή ηλικία. Λιθογραφία του Louis Dupré. Διαστ. 45 x 63 εκ.



“FIGHTERS AND PHILHELLENES OF THE HOLY WAR OF INDEPENDENCE OF GREECE”

Lithography by the Russian man of letters and philhellene Ioannis Petrov in 1886 and printed in the printing press of Ioannis Nerantzis in Leipzig. Dim. 57 x 76 cm.

«ΠΡΟΣΩΠΟΓΡΑΦΙΕΣ ΑΓΩΝΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΦΙΛΕΛΛΗΝΩΝ ΤΟΥ ΥΠΕΡ ΤΗΣ ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑΣ ΙΕΡΟΥ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΑΓΩΝΟΣ»

Τη λιθογραφία σχεδίασε ο *Ρώσος λόγιος και φιλέλληνας Ιω. Πετρώφ* το 1886 και τύπωσε το εργαστήριο του Ιω. Νεράντζη στη Λειψία. Διαστ. 57 x 76 εκ.



«MOLDAVIA», BRIG OF THE “NARVALIS” TYPE OF THE HYDRIOT CAPTAIN DIMITRIOS RAPELE

Watercolour, dim. 39 x 52 cm. Work of the ship portraitist Antoine Roux, 19th cent.

«ΜΟΛΔΑΥΙΑ», ΜΠΡΙΚΙ «ΝΑΡΒΑΛΗΣ» ΤΟΥ ΥΔΡΑΙΟΥ ΠΛΟΙΑΡΧΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΡΑΠΕΛΕ

Υδατογραφία, διαστ. 39 x 52 εκ. Έργο του ζωγράφου Antoine Roux, 19ος αι.



«KIMON», BRIG OF DIMITRIOS KRIEMADIS

Watercolour, dim. 44 x 64 cm. Painter unknown, 19th cent.

«ΚΙΜΩΝ», ΜΠΡΙΚΙ ΤΟΥ ΔΗΜΗΤΡΗ ΚΡΙΕΜΑΔΗ

Υδατογραφία, διαστ. 44 x 64 εκ. Έργο αγνώστου ζωγράφου, 19ος αι.



«THE DEATH OF NELSON»

Engraving, dim. 50 x 130 cm. Work of CHA. W. SHARPE, 19th cent.

«Ο ΘΑΝΑΤΟΣ ΤΟΥ ΝΕΛΣΩΝΟΣ»

Χαρακτικό, διαστ. 50 x 130 εκ. Έργο του χαράκτη CHA. W. SHARPE. 19ος αιώνας .



PHILHELLENE OBJECT – STATUETTE MEISSEN

Ornate artwork depicting a woman and a child. Made from porcelain Meissen, late 19th cent. **It belonged to the Kountouriotis family.**

ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ – ΑΓΑΛΜΑΤΙΔΙΟ MEISSEN

Περίτεχνο καλλιτέχνημα, το οποίο απεικονίζει γυναίκα με ένα παιδί. Κατασκευασμένο από πορσελάνη Meissen, τέλη 19ου αιώνα. **Ανήκε στην οικογένεια Κουντουριώτη.**



PHILHELLENE OBJECT – CERAMIC BOWL

Ornate ceramic bowl with painted floral themes. 19th cent. It belonged to the Kountouriotis family.

ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ – ΚΕΡΑΜΙΚΟ ΜΠΟΛ

Περίτεχνο κεραμικό μπολ με ζωγραφιστά φυτικά θέματα. 19ος αι. *Ανήκε στην οικογένεια Κουντουριώτη.*



PHILHELLENE OBJECT – CERAMIC SMALL VASE

Ornate ceramic small vase. 19th cent. It belonged to the Kountouriotis family.

ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ – ΚΕΡΑΜΙΚΟ ΜΙΚΡΟ ΒΑΖΟ

Περίτεχνο κεραμικό μικρό βάζο. 19ος αι. *Ανήκε στην οικογένεια Κουντουριώτη.*



PHILHELLENE OBJECT – DECORATIVE SHELL

Decorative Shell with engraved depictions from the Greek Mythology. 19th cent. **It belonged to the Kountouriotis family.**

ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ – ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΟ ΚΟΧΥΛΙ

Διακοσμητικό Κοχύλι με ανάγλυφες απεικονίσεις θεμάτων από την Ελληνική Μυθολογία. 19ος αι. **Ανήκε στην οικογένεια Κουντουριώτη.**



PHILHELLENE OBJECT – SILVER ORNATE SMALL CASE USED FOR PLACING AND STORING MONEY

Silver ornate small case used for placing and storing money. Engraved representations of royal hunting, 19th cent. **It belonged to the Kountouriotis family.**

ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ – ΑΣΗΜΕΝΙΑ ΠΕΡΙΤΕΧΝΗ ΜΙΚΡΗ ΘΗΚΗ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ ΧΡΗΜΑΤΩΝ

Ασημένια περίτεχνη μικρή θήκη που χρησιμοποιούνταν για την τοποθέτηση και φύλαξη χρημάτων (πορτοφόλι/ιταλ. *Portafoglio*). Ανάγλυφες παραστάσεις βασιλικού κυνηγιού, 19ος αι. **Ανήκε στην οικογένεια Κουντουριώτη.**



PHILHELLENE OBJECT – PORCELAIN FAYANCE VASE

Impressive old vases placed in elaborate embossed bases, hand painted with representations from the Greek Mythology. They bear impressive snake-shaped handholds. Manufactured in Italy, 19th cent. Total height of 75 cm.

ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ – ΠΟΡΣΕΛΑΝΙΝΟ ΒΑΖΟ ΦΑΓΙΑΝΣ

Εντυπωσιακό βάζο εποχής τοποθετημένο σε περίτεχνη ανάγλυφη βάση ζωγραφισμένη στο χέρι με παραστάσεις από την Ελληνική Μυθολογία. Φέρει εντυπωσιακές φιδόσχημες λαβές. Κατασκευασμένο στην Ιταλία, 19ος αι. Συνολικό ύψος 75 εκ.

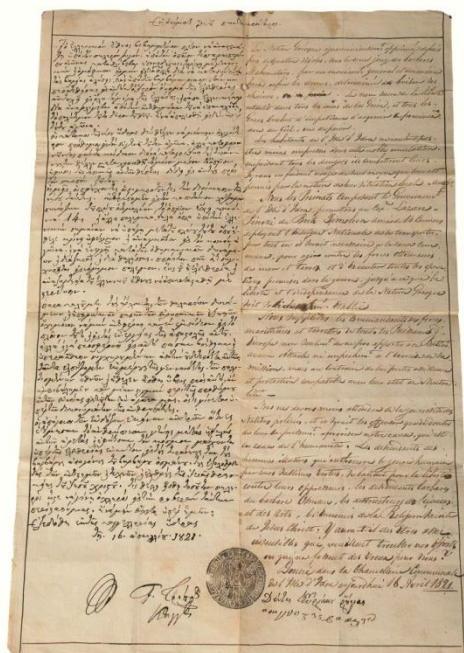


REVOLUTIONARY PROCLAMATION (PATENTA) OF 16 APRIL 1821

With this **proclamation** the Hydriot ships were supplied during their departure for the War.

ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΗ ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ (ΠΑΤΕΝΤΑ) ΤΗΣ 16^{ης} ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1821

Με την **προκήρυξη** αυτή εφοδιάζονταν τα πλοία της Ύδρας κατά την αναχώρησή τους για τον Αγώνα.

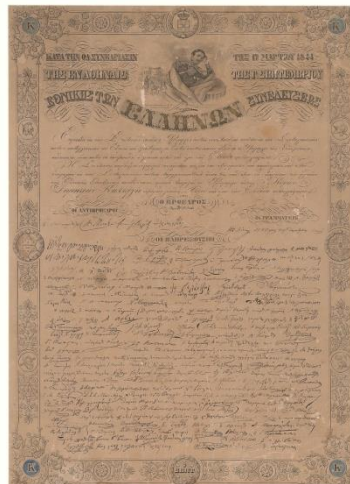


RESOLUTION OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF GREECE OF SEPT. 3rd 1843

Document - Resolution of the National Assembly of September 3rd, 1843. The revolution of September 3rd, 1843 was led by the three leaders of the political parties of that period Alexandros Mavrokordatos, Ioannis Kolettis and Andreas Metaxas, politician Andreas Londos and Colonel Ioannis Makrigiannis.. It was completed by the commander of Athens military units, Colonel Dimitrios Kallergis. The event paved the way for the transition from the absolute kingdom of King Otto to the constitutional kingdom. It bears a total of 235 proxy signatures.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗΣ ΤΗΣ 3^{ης} ΣΕΠΤ. 1843

Έγγραφο - ψήφισμα της Εθνοσυνέλευσης της 3ης Σεπτεμβρίου 1843. Την επανάσταση της 3ης Σεπτεμβρίου 1843 μεθόδευσαν οι τρεις αρχηγοί των τότε πολιτικών κομμάτων Αλέξανδρος Μαυροκορδάτος, Ιωάννης Κωλέττης και ο Ανδρέας Μεταξάς, ο πολιτικός Ανδρέας Λόντος και ο συνταγματάρχης της φάλαγγας Ιωάννης Μακρυγιάννης. Την έφερε εις πέρας ο επικεφαλής στρατιωτικών μονάδων της Αθήνας συνταγματάρχης Δημήτριος Καλλέργης. Το γεγονός άνοιξε τον δρόμο της μετάβασης από την απόλυτη βασιλεία του Όθωνα στη συνταγματική βασιλεία. Μετρώνται συνολικά 235 υπογραφές πληρεξουσίων.

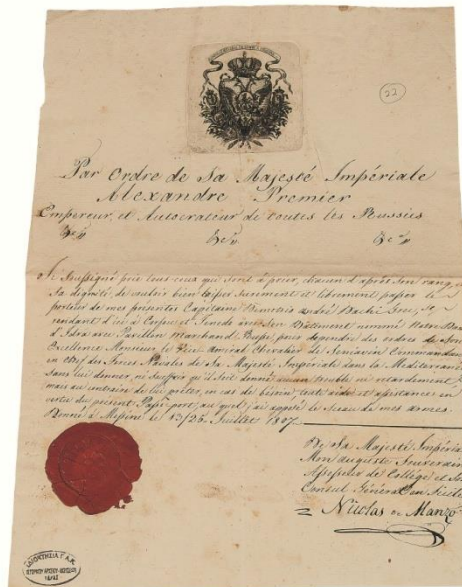


LETTER FROM PHILHELLENE NIKOLAOS DE MANZO

Letter from Philhellene Nikolaos nte Manzo, 13 July 1807.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΦΙΛΕΛΛΗΝΑ ΝΙΚΟΛΑ ΝΤΕ ΜΑΝΤΖΟ

Επιστολή του Φιλέλληνα **Νικόλα ντε Μάντζο**, 13 Ιουλίου 1807.

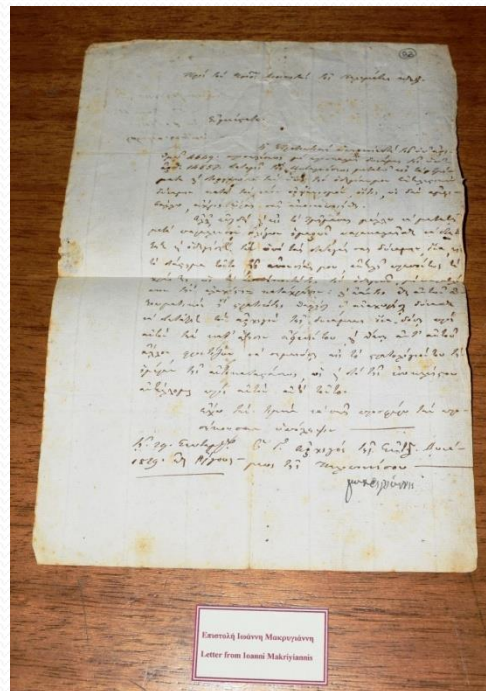


LETTER FROM IOANNIS MAKRYGIANNIS

Letter from Ioannis Makrigianis, 29 September 1829.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΙΩΑΝΝΗ ΜΑΚΡΥΓΙΑΝΝΗ

Επιστολή του Ιωάννη Μακρυγιάννη, 29 Σεπτεμβρίου 1829.

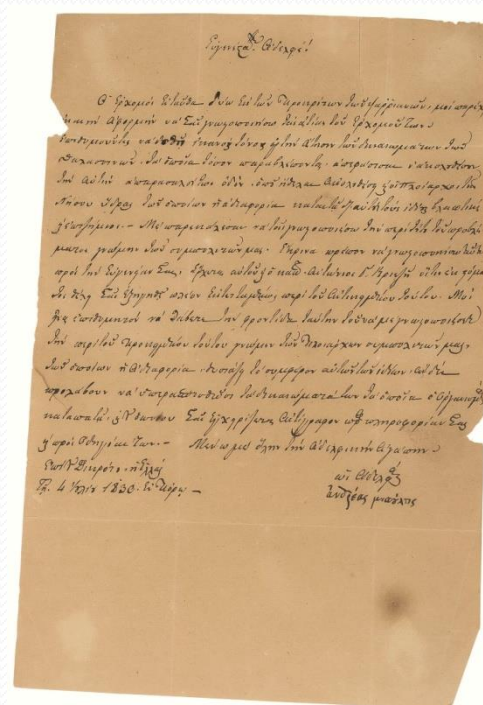


LETTER FROM ANDREAS MIAOULIS

Letter from **Andreas Miaoulis**, 3 March 1826.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΑΝΔΡΕΑ ΜΙΑΟΥΛΗ

Επιστολή του **Ανδρέα Μιαούλη**, 3 Μαρτίου 1826.

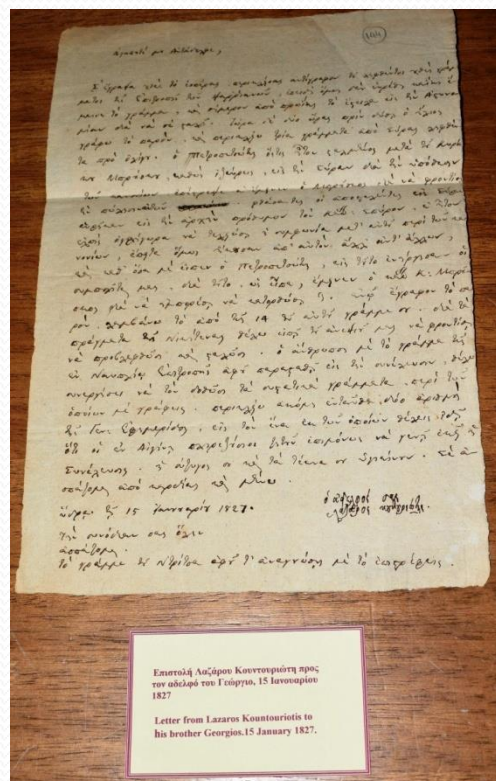


LETTER FROM LAZAROS KOUNTOURIOTIS

Letter from **Lazaros Kountouriotis** to his brother Georgios.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗ

Επιστολή **Λαζάρου Κουντουριώτη** προς τον αδελφό του Γεώργιο.



DIPLOMA OF “PRIEST” OF THE FRIENDLY SOCIETY

The Friendly Society members gave during the initiation the new member having the rank of "priest" a **diploma**, or as it was literally called a letter of superiority. This consisted of 22 symbols that alternately placed them in the letters of the Greek alphabet and Arabic numerals. Each symbol corresponded to one of the letters of the Greek alphabet. For example, the number 8 symbolized the letter O and so on. This diploma was encrypted based on the Society's alphabet. Getting the diploma, the initiate became an authorized "priest" with all rights and could recruit new members.

ΕΦΟΔΙΑΣΤΙΚΟ «ΙΕΡΕΩΣ» ΤΗΣ ΦΙΛΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

Οι Φιλικοί κατά τη διάρκεια της μύησης έδιναν στο νέο μέλος που έφερε τον βαθμό του "ιερέα" ένα **εφοδιαστικό γράμμα-δίπλωμα**, ή όπως το έλεγαν συνθηματικά ένα γράμμα υπεροχής. Αυτό αποτελείτο από 22 σύμβολα που τα έβαζαν εναλλάξ στα γράμματα του ελληνικού αλφαβήτου και των αραβικών αριθμών. Κάθε σύμβολο αντιστοιχούσε σε κάποιο από τα γράμματα του ελληνικού αλφαβήτου. Για παράδειγμα, ο αριθμός 8 συμβόλιζε το γράμμα Ο κ.ο.κ. Το δίπλωμα αυτό ήταν κρυπτογραφημένο με βάση το αλφάβητο της Εταιρείας. Παίρνοντας το δίπλωμα (εφοδιαστικό) ο μνηθείς γινόταν πληρεξούσιος "ιερέας" με όλα τα δικαιώματα και μπορούσε να πραγματοποιήσει στρατολογήσεις νέων μελών.

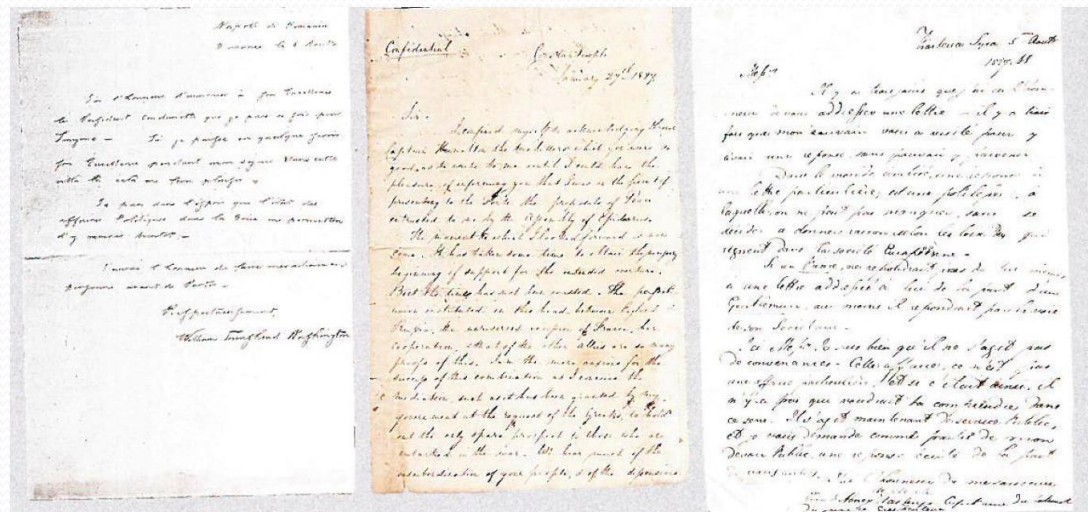


LETTERS FROM AMERICAN PHILHELLENES

Letters from American philhellenic William Washington (nephew of the first President of USA, Georgios Washington)
1824, St. Canning, 1827, Fr. A. Hastings, 1824.

ΕΠΙΣΤΟΛΕΣ ΑΜΕΡΙΚΑΝΩΝ ΦΙΛΕΛΛΗΝΩΝ

ΕΠΙΣΤΟΛΕΣ Αμερικάνων Φιλελλήνων William Washington (ανιψιός του πρώτου Προέδρου των ΗΠΑ, George Washington) 1824, St. Canning, 1827, Fr. A. Hastings, 1824.



DIMITRIOS MARAS
M.Sc. in Mechanical Engineering &
Microshipbuilder
COLLECTION

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΑΡΑΣ
M.Sc. in Mechanical Engineering &
Μικροναυπηγός
ΣΥΛΛΟΓΗ

DIMITRIOS MARAS, M.Sc. in Mechanical Engineering & Microshipbuilder

Dimitris Maras was born in Athens in 1944. He studied at the School of Physics and Mathematics in the University of Athens and then traveled to the U.S.A., where he studied at the University of Illinois, Chicago on a scholarship, graduating with a M.Sc. in Mechanical Engineering. He worked for chemical industries, shipyards, and construction and shipping companies, both in Greece and abroad.

His love for the sea and the Greek maritime tradition was the impetus for his 40-year systematic research and study of Greek traditional shipbuilding, visiting maritime museums in Greece and abroad, libraries and, especially, shipbuilding centers. Following his research and collection of data, armed with the gift of patience and taking advantage of his natural handcraft ability, he started making models, to scale, of historical wooden sailing vessels, which no longer sail in the Mediterranean. Several of the boats that he was able to record and construct no longer exist, thus making them unique.

When constructing his models, Maras strictly follows the traditional building techniques used by shipwrights through the centuries. He uses authentic building materials, exactly those used by the builders of the originals and all models are built to scale. The construction can be characterized as of museum quality.

Maras' collection comprises more than 150 different models, forming the traditional shipbuilding history of the eastern Mediterranean, including the Sea of Marmara and the Black Sea. It covers the prehistoric and Minoan eras, the periods of the battle of Salamis and of Alexander the Great, the Byzantine Empire, the Greek Revolution of 1821 and the first half of the 20th century. Part of his collection is on permanent exhibit at the Maritime Museum of Litochoro, the Natural History Museum of the Goulandris Foundation, in Nea Apolonia of Thessaloniki and the cultural multispace "FABRIKA" in Leonidio.

Dimitris Maras aims to build as many models as possible and to awaken an interest, particularly among young people, in Greek traditional shipbuilding and model making.



ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΑΡΑΣ, M.Sc. in Mechanical Engineering & Μικροναυπηγός

Ο Δημήτρης Μάρας γεννήθηκε στην Αθήνα το 1944. Σπούδασε στη Φυσικομαθηματική Σχολή του Πανεπιστημίου Αθηνών και μετά πήγε στις Η.Π.Α. όπου φοίτησε στο University of Illinois, Chicago, με υποτροφία και έλαβε το πτυχίο του Μηχανολόγου Μηχανικού M.Sc. Εργάστηκε σε χημικές βιομηχανίες, ναυπηγεία, κατασκευαστικές και ναυτιλιακές εταιρείες, στην Ελλάδα και το εξωτερικό.

Η αγάπη του για την θάλασσα και την ελληνική ναυτική παράδοση, έγινε αιτία να ασχοληθεί συστηματικά επί 40 χρόνια με την έρευνα και την μελέτη της ελληνικής παραδοσιακής ναυπηγικής, επισκεπτόμενος ναυτικά μουσεία στην Ελλάδα και το εξωτερικό, βιβλιοθήκες και κυρίως ναυπηγικά κέντρα. Μετά από έρευνα και συγκέντρωση στοιχείων, εκμεταλλευόμενος την έμφυτη ικανότητά του στην χειροτεχνία και οπλισμένος με το χάρισμα της υπομονής, άρχισε να κατασκευάζει ομοιώματα ιστορικών ξύλινων ιστιοφόρων σκαφών, υπό κλίμακα, που δεν πλέουν σήμερα στη Μεσόγειο. Αρκετά πλεούμενα που πρόλαβε να καταγράψει και να κατασκευάσει δεν υπάρχουν πλέον, είναι μοναδικά. Ακολουθεί αυστηρά παραδοσιακό τρόπο κατασκευής των ομοιωμάτων, όπως ακριβώς τα έκτιζαν οι караβομαραγκοί ανά τους αιώνες. Χρησιμοποιεί αυθεντικά υλικά κατασκευής, ίδια με αυτά που χρησιμοποιούσαν οι κατασκευαστές των πρωτότυπων. Όλα τα ομοιώματα είναι κατασκευασμένα υπό κλίμακα. Η ποιότητα κατασκευής δύναται να χαρακτηριστεί, ως μουσειακή.

Η συλλογή του περιλαμβάνει περισσότερα από 150 διαφορετικά ομοιώματα που αποτελούν την παραδοσιακή ναυπηγική ιστορία της ανατολικής Μεσογείου, συμπεριλαμβανόμενου του Βοσπόρου και της Μαύρης Θάλασσας. Καλύπτουν την προϊστορική εποχή, την Μινωική εποχή, την εποχή της ναυμαχίας της Σαλαμίνας, την εποχή του Μεγάλου Αλεξάνδρου, την Βυζαντινή εποχή, την Ελληνική Επανάσταση του 1821 και μέχρι τα μέσα του 20ου αι. Μέρος της συλλογής του εκτίθεται μόνιμως στο Ναυτικό Μουσείο Λιτόχωρου, στο Μουσείο Φυσικής Ιστορίας του Ιδρύματος Γουλανδρή, στη Νέα Απολλωνία, στη λίμνη Μεγάλη Βόλβη Θεσσαλονίκης και στον Πολυχώρο πολιτισμού «ΦΑΜΠΡΙΚΑ» στο Λεωνίδιο.

Σκοπός του Δημήτρη Μάρα είναι η κατασκευή όσο το δυνατόν περισσότερων ομοιωμάτων και η πρόκληση του ενδιαφέροντος, ιδιαίτερα των νέων, για την ελληνική παραδοσιακή ναυπηγική και τον μοντελισμό. Επιθυμία του είναι η πλούσια συλλογή του να εκτίθεται μόνιμα σε κάποιο κατάλληλο χώρο.

ΤΡΑΤΑ ΠΟΛΕΜΙΚΗ

Πιστό ομοίωμα της τράτας "ΘΕΟΛΟΓΟΣ" που είχε κατασκευαστεί στη Μήλο το 1929. Η τράτα ήταν Αιγαιοπελαγίτικο ψαροκάϊκο, συνήθως κωπήλατο ή με χρήση λατινιού ή σακολέβας που το συνολικό του μήκος έφτανε τα 15 μ.

ΤΡΑΤΑ ΠΟΛΕΜΙΚΗ

Effigy of the trawler "THEOLOGOS" that was built in Milos in 1929. The trawler was an Aegean fishing boat, usually with rows, latins or a sacoleva, whose total length was 15 m.



CORVETTE "LOUDONIKOS"

The corvette "**Loudonikos**" was built in the shipyard on the island of Poros between 1837-1838 and was launched in the presence of King Otto. It was in use until 1873.

ΚΟΡΒΕΤΑ «ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΣ»

Η κορβέτα «ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΣ» κατασκευάστηκε στον Ναύσταθμο του Πόρου μεταξύ 1837-1838 και κατελκύστηκε παρουσία του βασιλιά Όθωνα. Μέχρι το 1873 ήταν σε πλήρη δραστηριότητα.



POLACCA

Vessel of Italian origin, but it was used by the Greeks. It was one of the first warships that was used during the struggle of independence against the Ottomans in 1821. It appeared around 1600.

ΠΟΛΑΚΑ

Σκαρί Ιταλικής προέλευσης, αλλά χρησιμοποιήθηκε και από τους Έλληνες. Υπήρξε από τα πρώτα πολεμικά πλοία του αγώνα της ανεξαρτησίας εναντίον των Οθωμανών το 1821. Εμφανίστηκε περίπου το 1600.



FRIGATE “HELLAS”

By order of the Temporary Greek Government, the **frigate “Hellas”** was bought between 1824 and 1826, funded by a second British loan. It was built in the United States and sailed into the port of Nafplion in 1826. It was used during the last years of the Revolution in the final operations against the Turks.

ΦΡΕΓΑΤΑ ΕΛΛΑΣ

*Με εντολή της Προσωρινής Ελληνικής Κυβέρνησης, η **φρεγάτα Ελλάς**» αγοράστηκε μεταξύ 1824 και 1826, χρηματοδοτούμενη από το Β΄ Αγγλικό δάνειο. Ναυπηγήθηκε στην Αμερική και κατέπλευσε στο Ναύπλιο το 1826. Χρησιμοποιήθηκε στις εκκαθαριστικές επιχειρήσεις εναντίον των Τούρκων, τα τελευταία χρόνια του Αγώνα.*



SAITA WARSHIP

The **Saita** was used as both a merchantman and a warship. Certain researchers consider the saita a variation of the briki. The saita was first built in Hydra in 1787. Mariners traveled with the karavosaitas (large saitas) all the way to, and even beyond, Gibraltar. The model is that of a saita warship.

ΣΑΪΤΑ ΠΟΛΕΜΙΚΗ

Η Σαΐτα χρησιμοποιήθηκε ως εμπορικό και ως πολεμικό πλοίο. Μερικοί μελετητές θεωρούν την σαΐτα παραλλαγή του μπρικιού. Οι πρώτες σαΐτες ναυπηγήθηκαν στην Ύδρα το 1787. Με τις караβοσαΐτες (μεγάλες σαΐτες), οι ναυτικοί ταξίδευαν μέχρι το Γιβραλτάρ, αλλά και πέρα απ' αυτό. Το ομοίωμα αποτελεί σαΐτα πολεμικού τύπου.



PIGOS

The **Pigos** was a merchant vessel of the 18th century, with a capacity of 170-180 tons. A well-known boat of this type was the "PANAGHIA TIS HYDRAS" built in 1791 and captained by Nikolaos Tombazis.

ΠΙΓΚΟΣ

Ο **Πίγκος** ήταν εμπορικό σκάφος του 18ου αιώνα, με εκτόπισμα 170-180 τόνους. Γνωστός πίγκος υπήρξε το «ΠΑΝΑΓΙΑ ΤΗΣ ΥΔΡΑΣ», που ναυπηγήθηκε το 1791 με κυβερνήτη τον Νικόλαο Τομπάζη.



MARTIGOS

The **Martigos** or **Martigana** was a merchantman of the 18th century, with a 20 to 40 ton capacity. A characteristic boat of the Eastern Mediterranean during this period, it would also be widely used during the Greek Revolution of 1821.

ΜΑΡΤΙΓΚΟΣ

*Ο **Μαρτίγκος** ή **Μαρτιγκάνα** είναι εμπορικό σκάφος του 18ου αι. με εκτόπισμα από 20 έως 40 τόνους. Αποτελεί χαρακτηριστικό σκαρί της Ανατολικής Μεσογείου αυτή την περίοδο, που θα χρησιμοποιηθεί ευρύτατα και στην Ελληνική Επανάσταση του 1821.*



KIRLAGITSI

Light Greek warship, end of the 17th and early 18th century which was influenced by the Siabeko. It bears three lateens, later sailboats started using cross shaped masts.

ΚΙΡΛΑΓΚΙΤΣΙ

Ελαφρύ ελληνικό πολεμικό πλοίο, τέλους 17ου αι αρχές 18ου αιώνα. Επηρεασμένο κατασκευαστικά από το Σιαμπέκο. Φέρει τρία λατίνια, αργότερα η ιστιοφορία άλλαξε με σταυρώσεις.



ΓΟΛΕΤΟΜΠΡΙΚΟ ή ΜΠΡΙΚΟΓΟΛΕΤΑ ή ΒΡΙΚΟΓΟΛΕΤΑ ή ΜΥΟΠΑΡΩΝ ΠΟΛΕΜΙΚΟΣ

Goletomprico was also called **Bricogoleta** or **Vricogoleta**. The large vessels of this category were called **Myoparones**, while the smaller ones **Martigkanes** or **Martigi**. It was a mixed type of Briki and Goletta, more narrow and longer than the Briki.

GOLETOBRIKO or BRIKOGOLETA or VRIKOGOLETA or MYOPARON WARSHIP

Το **Γολετόμπρικο** λεγόταν επίσης **Μπρικογολέτα** ή **Βρικογολέτα**. Τα μεγάλα της κατηγορίας αυτής ονομάζονταν **Μυοπάρωνες**, ενώ τα μικρότερα **Μαρτηγκάνες** ή **Μαρτήγοι**. Ήταν ένας μικτός τύπος Μπρικιού και Γολέτας. Πιο στενός και πιο μακρύτερος από το Μπρίκι.



STEAMSHIP WITH AUXILIARY SAILS “KARTERIA”

The “**Karteria**”, a steamship with auxiliary sails, was built in 1825 and bought from Britain. It was the first steamship of the Greek navy, but also the first steamship, worldwide, to engage in a naval battle. It played a determining role in the Revolution of 1821.

“KARTERIA” ΑΤΜΟΚΟΡΒΕΤΑ «ΚΑΡΤΕΡΙΑ»

Το ατμοκίνητο ιστιοφόρο «Καρτερία» ναυπηγήθηκε το 1825 και αγοράστηκε από τη Βρετανία. Αποτελεί το πρώτο ατμόπλοιο του Ελληνικού στόλου, αλλά συγχρόνως και το πρώτο ατμόπλοιο παγκοσμίως που συμμετείχε σε ναυτικές συρράξεις. Η συμβολή του στο ναυτικό Αγώνα του 1821 υπήρξε καθοριστική.



BRIKI or VRIKI or PARON

The **Briki** was first built in Hydra in the 18th century. Its two very tall masts with sails at right angles afforded it great speed. In the beginning of the 19th century, the briki became the most widespread type of boat in the Aegean. A short time later, it would predominate in the Greek naval struggle during the revolution of 1821.

ΜΠΡΙΚΙ ή ΒΡΙΚΙ ή ΠΑΡΩΝ

Το **Μπρίκι** ναυπηγείται για πρώτη φορά στην Ύδρα τον 18^ο αι. Οι δύο πολύ ψηλοί ιστοί του με τα σταυρωτά πανιά, του προσέφεραν μεγάλη ταχύτητα. Στις αρχές του 19^{ου} αι. το μπρίκι γίνεται το πιο διαδεδομένο σκαρί του Αιγαίου, το οποίο θα πρωταγωνιστήσει λίγο μετά στο ναυτικό Αγώνα των Ελλήνων κατά την επανάσταση του 1821.



BRIGANTINI “PARALOS”

The brigantine “PARALOS” participated in naval operations during the Revolution of 1821. During the **sea battle at Gerontas in 1824** it was destroyed, as it was used as an incendiary boat.

ΜΠΡΙΓΚΑΝΤΙΝΙ «ΠΑΡΑΛΟΣ»

*Το μπριγκαντίνι «ΠΑΡΑΛΟΣ» πήρε μέρος σε ναυτικές επιχειρήσεις κατά την Επανάσταση του 1821. Στη **ναυμαχία του Γέροντα το 1824**, καταστράφηκε κατά την χρήση του ως πυρπολικό.*



ΣΙΑΜΠΕΚΟ

The **Siabeko** was a small sailboat that also had oars, the hull was narrow (ratio 4 to 1) while the bow was sharp, which ended in a taillemer and the stern resembled a balcony. It had a jib and three lateens in three matching single-piece masts. All three masts had a downward curve, while the front and middle masts were almost twice the height of the aft mast.

ΣΙΑΜΠΕΚΟ

Το **Σιαμπέκο** ήταν ένα μικρό ιστιοφόρο ή/και κωπήλατο, με στενό σκαρί (αναλογία 4 προς 1) και αιχμηρή πλώρη, που κατέληγε σε ταλιαμά. Στην πρύμνη του υπήρχε ένα είδος εξώστη. Έφερε ένα φλόκο και τρία λατίνια σε τρεις αντίστοιχα μονοκόμματος ιστούς. Ο πλωριός πολύ κοντά στην πλώρα, με κλίση προς τα εμπρός και ο πρυμνιός πολύ κοντά στη πρύμνη, ο πλωριός και ο μεσαίος ιστός είχαν ύψος σχεδόν διπλάσιο από τον πρυμνιό.



BARKOBESTIA “ATHINA”

This is a three-masted vessel with auxiliary sails in the prow. It is a basic version of the nava, which was also a merchant vessel of the time. It participated in the naval operations during the Revolution of 1821.

ΜΠΑΡΚΟΜΠΕΣΤΙΑ «ΑΘΗΝΑ»

Η Μπαρκομπέστια είναι πλοίο με τρεις ιστούς και βοηθητικά ιστία στην πλώρη. Αποτελεί βασική εκδοχή της νάβας, εμπορικού επίσης πλοίου της εποχής. Συμμετείχε στις ναυτικές επιχειρήσεις της Ελληνικής Επανάστασης του 1821.



GOLETA WARSHIP

The **Goleta** was a fast and agile sailing vessel with two masts. The Greeks built goletas in the beginning of the 19th century. Armed with cannons, these ships were very successful during the 1821 Revolution.

ΓΟΛΕΤΑ ΠΟΛΕΜΙΚΗ ή ΙΜΙΟΛΙΑ

Η Γολέτα είναι γρήγορο και ευέλικτο ιστιοφόρο με δύο ιστούς. Οι Έλληνες ναυπηγούν γολέτες στις αρχές του 19^{ου} αιώνα. Οπλισμένες με πυροβόλα, δρουν με επιτυχία στην Επανάσταση του 1821.



GALIOTA OF PSARA

The **Galiota**, a small, swift boat, first appeared in the Aegean in the 16th century and was in use until the 19th century. It was equipped with oars, sails and light armor. During the Turkish occupation of Greece, it was widely used by the pirates of the Mediterranean and later by the Greeks during the Revolution of 1821.

ΨΑΡΙΑΝΗ ΓΑΛΙΟΤΑ

Η Γαλιότα, μικρό ταχύπλοο σκαρί, εμφανίζεται στο Αιγαίο τον 16ο αι. και βρίσκεται σε χρήση μέχρι και τον 19ο αι. Φέρει κουπιά, ιστία και ελαφρύ οπλισμό. Την εποχή της Τουρκοκρατίας χρησιμοποιείται κατά κόρον από τους πειρατές της Μεσογείου, ενώ αργότερα χρησιμοποιείται από τους Έλληνες και στην Επανάσταση του 1821.



MYSTIKO

The **Mystiko** was a small row sailing boat with oars that had a narrow hull and sharp bow, which ended in a taillemer. The stern construction resembled a balcony.

ΜΥΣΤΙΚΟ

Το **Μυστικό** ήταν ένα μικρό πλοίο ιστιοφόρο και κωπήλατο με στενό σκαρί και αιχμηρή πλώρη, που κατέληγε σε ταλιαμά. Στην πρύμνη του υπήρχε ένα είδος εξώστου.



BOMBARDA OF CHIOS

The **Bombarda** was used both as a merchantman and warship, and is a common type of traditional vessel. The model is that of a merchant bombardarda from the island of Chios that is depicted in a folk painting of 1920, in the Maritime Museum of Oinousses.

ΜΠΟΜΠΑΡΔΑ ΧΙΟΥ

Η Μπομπάρδα (Βομβάρδα) είχε χρήση εμπορική, αλλά και πολεμική. Αποτελεί κοινό τύπο παραδοσιακού σκάφους. Το ομοίωμα είναι μία εμπορική μπομπάρδα από την Χίο, που αποτυπώνεται σε λαϊκό ζωγραφικό έργο του 1920 του Ναυτικού Μουσείου Οινουσών.



SAKOLEVA

The model of the **Greek Sakoleva** was constructed on the basis of the design of the French Admiral E. Paris described in his book of Souvenirs de Marine. The word Sakoleva derives from the words "sago" (cloak) and "lefos" (garment). It was a multipurpose ship, used as for transport, commercial and as a light warship.

ΣΑΚΟΛΕΒΑ

*Το ομοίωμα της **Ελληνικής Σακολέβας**, κατασκευάστηκε βάσει σχεδίου του Γάλλου ναυάρχου E.Paris στο βιβλίο του Souvenirs de Marine. Ετυμολογικά, η λέξη Σακολέβα προέρχεται από τη λέξη «σάγος» (μανδύας) και τη λέξη «λαίφος» (ένδυμα). Ήταν ένα πλοίο πολλαπλών χρήσεων, χρησιμοποιήθηκε σαν μεταφορικό, εμπορικό και ελαφρύ πολεμικό πλοίο.*



SKOUNA

The **Skouna** was originally from Northern Europe. It was a double masted sailing ship, small in length, but with a great capacity. The Greeks soon became aware of its advantages and made the most of its design, adapting it to local conditions. The model is based on drawings from the National Maritime Museum in London.

ΣΚΟΥΝΑ

*Η **Σκούνα** προέρχεται από την Βόρεια Ευρώπη. Ήταν εμπορικό δικάταρτο ιστιοφόρο, μικρό σε μήκος, αλλά με μεγάλη χωρητικότητα. Οι Έλληνες γρήγορα αντιλήφθηκαν τα προτερήματά του και αξιοποίησαν τις ναυπηγικές του γραμμές, προσαρμόζοντάς τες στις τοπικές συνθήκες. Η κατασκευή του ομοιώματος βασίστηκε σε σχέδια του Ναυτικού Μουσείου Λονδίνου.*





PAN ART
CONNECTIONS, INC.